



DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR

# PROBUILDER

DESIGNED TO WORK

Brugsanvisning · Bruksanvisning · Bruksanvisning  
Käyttöohje · Instruction manual · Gebrauchsanweisung  
Podręcznik użytkownika · Kasutusjuhend  
Manual de instrucciones · Manuale di istruzioni  
Gebruiksaanwijzing · Manuel d'instructions



# Infrarødt termometer

DK

## INTRODUKTION

For at du kan få mest mulig glæde af dit nye produkt, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning, før du tager produktet i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om produktets funktioner.

## TEKNISKE DATA

Måleområde: -50-380°C

Nøjagtighed: ±1,5%

Bølgelængde: 650-660 nm

Effekt: 0,823 mW

Batteri: 2x1,5 V AAA (medfølger ikke)

Med automatisk slukning og baggrundsbelyst LCD-display

## SÆRLIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Det infrarøde termometer kan benytte en synlig laserstråle i forbindelse med målingen.

Undgå at se direkte ind i laserstrålen, da det kan beskadige dit syn!

Laserstrålen må ikke rettes mod mennesker eller dyr, og den må ikke rettes mod reflekterende materiale som eksempelvis glas eller folie.

Termometeret må ikke udsættes for vand eller fugt.

Termometeret må ikke bruges til at måle kropstemperaturen på mennesker eller dyr.

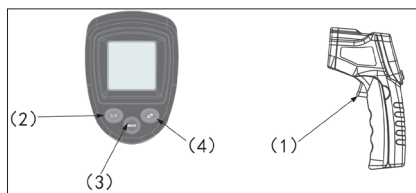
Brug ikke termometeret i nærheden af magnetfelter fra eksempelvis svejseapparater, induktionskogeplader og lignende.

Termometeret kan muligvis ikke måle temperaturen korrekt på stærkt reflekterende flader.

Termometeret kan muligvis ikke måle temperaturen korrekt i miljøer, hvor der forekommer damp, røg, støv eller andre partikler i luften.

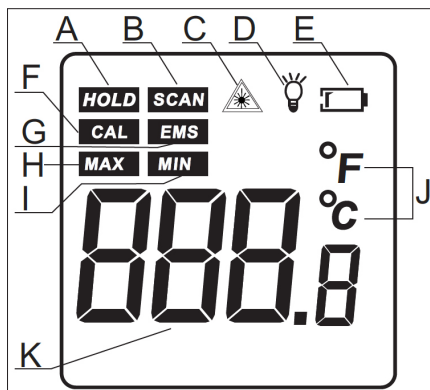
Undgå at udsætte termometeret for markante temperaturudsving på kort tid. Giv termometeret op til 30 minutter til at tilpasse sig den omgivende temperatur.

## TERMOMETERETS DELE



1. Tænd/sluk-knap
2. Knappen °C/°F
3. Knappen MODE
4. Knap til laser/  
baggrundsbelysning

### Oversigt over display



- A. HOLD, symbol for måling afsluttet
- B. SCAN, symbol for måling i gang
- C. Symbol for tændt laser
- D. Symbol for tændt baggrundslys
- E. Symbol for lavt batteriniveau
- F. CAL, symbol for kalibrering
- G. EMS, symbol for emissivitet
- H. MAX, symbol for maksimal måling
- I. MIN, symbol for minimal måling
- J. Symbol for temperaturenhed
- K. Målt temperatur

**LASER RADIATION**  
DO NOT STARE INTO BEAM  
CLASS 2 LASER PRODUCT

Laserstråling

Se aldrig ind i strålen

Laserklasse 2



### BRUG

Tryk tænd/sluk-knappen (1) ind for at tænde for termometeret.

Vælg mellem visning i celcius eller fahrenheit ved at trykke på knappen (2).

Symbolet (J) for den valgte temperaturenhed vises på displayet.

Ret linsen mod det område, hvor temperaturen skal måles.

Tryk tænd/sluk-knappen (2) ind, og hold den inde.

Mens temperaturen måles, vises symbolet SCAN (B) på displayet.

Når du slipper tænd/sluk-knappen, vises symbolet HOLD (A) på displayet for at vise, at målingen er afsluttet, og du kan aflæse temperaturen (K) på displayet.

Termometeret slukker automatisk efter 20 sekunder.

### Laser

Termometeret måler med en usynlig infrarød stråle.

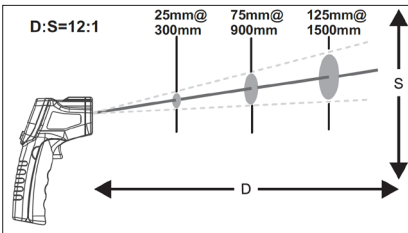
For at du kan vide, præcis hvor målingen foretages, kan du slå laserstrålen til ved at trykke på knappen (4).

Ikonet for tændt laser (C) vises på displayet.

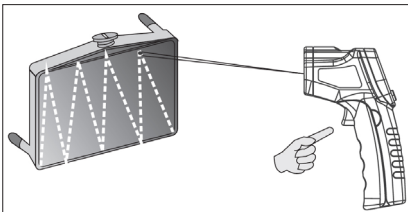
Målepunktet bliver nu markeret med en lysende prik fra laserstrålen. Prikken må ikke være større end det punkt, der skal måles. Hvis den er det, skal du gå tættere på målepunktet. Hvis det er vigtigt med en helt nøjagtig måling, skal emnet være mindst dobbelt så stort som prikken.

Forholdet mellem prikken og afstanden er cirka 1:12. Det betyder, at afstanden mellem termometeret og emnet er 12 gange større end prikkens diameter.

Hvis prikken måler 2,5 cm i diameter, er afstanden til den cirka 30 cm.



Hvis du skal finde det varmeste punkt på en flade, skal du holde tænd/sluk-knappen inde, og bevæge termometeret op og ned tværs over fladen, indtil området med den højeste temperatur er fundet.



Hvis du skal måle temperaturen på en blank flade, kan det være nødvendigt først at sætte maletape på den eller male den sort for at undgå refleksion.

## ØVRIGE FUNKTIONER OG INDSTILLINGER

Tryk en eller flere gange på knappen MODE (3) for at skifte mellem forskellige visninger:

- MAX** Symbolet MAX (H) vises på displayet. Displayet viser den højeste måling.
- MIN** Symbolet MIN (I) vises på displayet. Displayet viser den laveste måling.
- EMS** Symbolet EMS (G) vises på displayet. Displayet viser emissivitetsværdien, der som standard er indstillet til 0,95. Denne indstilling passer til de fleste malede flader og organiske materialer. Tryk på knappen til

laser og baggrundsbelysning for at ændre emissivitetsværdien til 0,8.

- CAL** Symbolet CAL (F) vises på displayet. Displayet viser kalibreringsværdien, der som standard er indstillet til 0. Du kan ændre kalibreringsværdien med +/- 5 °C ved hjælp af knapperne (2, 4).  
Eksempel: Hvis den faktiske temperatur er 25 °C, og målingen viser 26,3 °C, skal du indstille kalibreringsværdien til -1,3 °C.

## Udskiftning af batteri

Når symbolet for lavt batteriniveau (E) vises på displayet, skal du udskifte batterierne med 2 nye tilsvarende 1,5 V AAA-batterier.

Fjern batteridækslet, tag de brugte batterier ud, og sæt to nye i. Sørg for at vende polerne korrekt.

Sæt batteridækslet på igen.

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLD

Rengør linsen med trykluft eller en aerosol med ren luft. Tør om nødvendigt linsen af med en vatpind dyppet i demineraliseret vand.

Tør termometeret af med en hårdt opvredet klud efter brug, og hold altid alle overflader fri for snavs.

## MILJØOPLYSNINGER



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, som kan være farlige og skade menneskets helbred og miljøet, hvis det elektriske og elektroniske affald (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter (og batterier, hvis de medfølger), som er mærket med en overstreget affaldsspand, er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overstregede affaldsspand symboliserer, at enheden ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald i slutningen af driftslevetiden, men derimod skal bortskaffes særskilt.

---

### SERVICECENTER

Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse. Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

*Når det gælder:*

Reklamationer

Reservedele

Returvarer

Garantivarer

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Fremstillet i P.R.C.

Fabrikant:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
6000 Kolding  
Danmark

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, ej heller oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

---

# Infrarødt termometer

NO

## INNLEDNING

For at du skal få mest mulig glede av det nye produktet ditt, ber vi deg lese gjennom denne bruksanvisningen før du tar produktet i bruk. Vi anbefaler dessuten at du tar vare på bruksanvisningen i tilfelle du senere skulle trenge å lese informasjonen om produktets funksjoner på nytt.

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Måleområde:	-50 - 380 °C
Nøyaktighet:	±1,5 %
Bølgelengde:	650-660 nm
Effekt:	0,823 mW
Batteri:	2x1,5 V AAA (ikke inkludert)

Med automatisk utkobling og bakgrunnsbelyst LCD-display

## SPESEIELLE SIKKERHETSREGLER

Det infrarøde termometeret kan bruke en synlig laserstråle i forbindelse med målingen.

Unngå å se direkte på laserstrålen. Dette kan skade synet ditt!

Laserstrålen må ikke rettes mot mennesker eller dyr, og den må ikke rettes mot reflekterende materialer som glass eller folie.

Termometeret må ikke utsettes for vann eller fuktighet.

Termometeret må ikke brukes til å måle kroppstemperaturen på mennesker eller dyr.

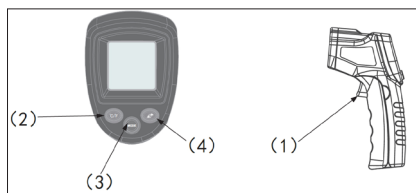
Ikke bruk termometeret i nærheten av magnetfelt fra for eksempel sveiseapparater, induksjonstopper eller lignende.

Termometeret vil kanskje ikke måle riktig temperatur på sterkt reflekterende flater.

Termometeret vil kanskje ikke måle riktig temperatur i omgivelser med damp, røyk, støv eller andre partikler i luften.

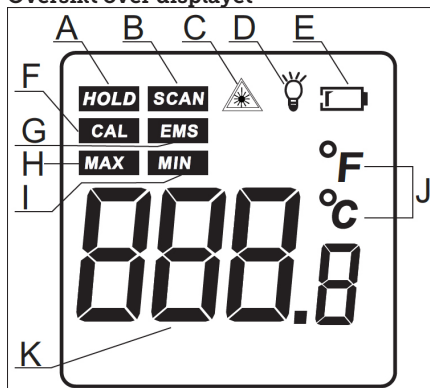
Ikke utsett termometeret for store temperatursvingninger i løpet av kort tid. Gi termometeret inntil 30 minutter for å tilpasse seg omgivelsestemperaturen.

## TERMOMETERETS DELER



1. Av/på-bryter
2. Knappen °C/°F
3. Knappen MODE
4. Knapp for laser/bakgrunnsbelysning

### Oversikt over displayet



- A. HOLD, symbol for avsluttet måling
- B. SCAN, symbol for at måling pågår
- C. Symbol for påslått laser
- D. Symbol for tent bakgrunnslys
- E. Symbol for lavt batterinivå
- F. CAL, symbol for kalibrering
- G. EMS, symbol for emissivitet
- H. MAX, symbol for maksimal måling
- I. MIN, symbol for minimal måling
- J. Symbol for temperaturenhet
- K. Målt temperatur

**LASER RADIATION**  
DO NOT STARE INTO BEAM  
CLASS 2 LASER PRODUCT

Laserstråling  
Ikke se inn i strålen  
Laserklasse 2



### BRUK

Trykk på av/på-bryteren (1) for å slå på termometeret.

Velg mellom celsius- og fahrenheitvisning ved å trykke på knappen (2).

Symbolet (J) for valgt temperaturenhet vises på displayet.

Retten linsen mot det området der temperaturen skal måles.

Trykk på av/på-bryteren (2), og hold den inne.

Mens temperaturen måles, vises symbolet SCAN (B) på displayet.

Når du slipper av/på-bryteren, vises symbolet HOLD (A) på displayet for å vise at målingen er avsluttet og at du kan lese av temperaturen (K) på displayet.

Termometeret slår seg automatisk av etter 20 sekunder.

### Laser

Termometeret måler med en usynlig infrarød stråle.

Slå på laserstrålen ved å trykke på knappen (4) slik at du vet nøyaktig hvor målingen foretas.

Ikonet for påslått laser (C) vises på displayet.

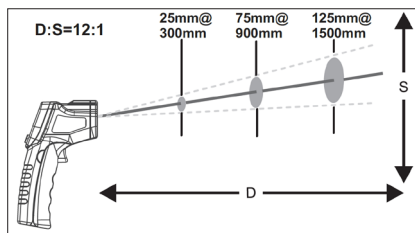
Målepunktet blir nå markert med en lysende prikk fra laserstrålen. Prikken kan ikke være større enn det punktet som skal måles. Hvis den er større, må du gå nærmere målepunktet. Hvis det er viktig med en helt nøyaktig måling, må emnet være minst dobbelt så stort som prikken.

Forholdet mellom prikken og avstanden

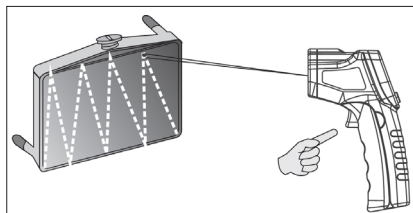


er cirka 1:12. Det betyr at avstanden mellom termometeret og emnet er 12 ganger større enn prikkens diameter.

Hvis prikken måler 2,5 cm i diameter, er avstanden til den cirka 30 cm.



Hvis du vil finne det varmeste punktet på en flate, holder du av/på-bryteren inne og beveger termometeret opp og ned tvers over flaten til området med høyest temperatur er funnet.



Hvis du skal måle temperaturen på en blank flate, må du kanskje først sette malerteip på den eller male den svart for å unngå refleksjon.

## ANDRE FUNKSJONER OG INNSTILLINGER

Trykk en eller flere ganger på knappen MODE (3) for å skifte mellom forskjellige visninger:

- MAX** Symbolet MAX (H) vises på displayet. Displayet viser den høyeste målingen.
- MIN** Symbolet MIN (I) vises på displayet. Displayet viser den laveste målingen.
- EMS** Symbolet EMS (G) vises på displayet. Displayet viser emis-sitetsverdien. Som standard er den innstilt på 0,95. Denne innstillingen passer på de fleste malte flater og organiske materialer. Trykk på knappen for laser og bakgrunnsbelysning for å endre emissivitetsverdien til 0,8.

**CAL** Symbolet CAL (F) vises på displayet. Displayet viser kalibreringsverdien. Som standard er den innstilt på 0. Du kan endre kalibreringsverdien med +/- 5 °C ved hjelp av knappene (2, 4). Eksempel: Hvis den faktiske temperaturen er 25 °C og målingen viser 26,3 °C, setter du kalibreringsverdien til -1,3 °C.

## Utskifting av batteri

Når symbolet for lavt batterinivå (E) vises på displayet, må du skifte ut batteriene med to nye tilsvarende 1,5 V AAA-batterier.

Ta av batteridekselet, ta ut de brukte batteriene, og sett i to nye. Husk riktig polaritet.

Sett batteridekselet på igjen.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Rengjør linsen med trykkluft eller en spray med ren luft. Tørk om nødvendig av linsen med en vattpinne dyppet i avmineralisert vann.

Tørk av termometeret med en godt oppvridd klut etter bruk, og hold alltid alle overflater fri for smuss.

## MILJØINFORMASJON



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer som kan være skadelige for mennesker og miljøet hvis avfallet fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) ikke håndteres på korrekt måte. Produkter (inkludert batterier) som er merket med en overkrysset søppelkasse, er elektrisk og elektronisk utstyr. Symbolet med den overkryssede søppelkassen viser at enheten ikke må kastes sammen med husholdningsavfallet, men må håndteres separat.

---

### SERVISESENTER

Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

*Når det gjelder:*

Reklamasjoner

Reservedeler

Returvarer

Garantivarer

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Produsert i Kina

Produsent:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

---

# Infraröd termometer

SE

## INTRODUKTION

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya produkt rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning innan du använder produkten. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

## TEKNISKA DATA

Mätområde:	-50-380°C
Noggrannhet:	±1,5%
Våglängd:	650-660 nm
Effekt:	0,823 mW
Batteri:	2×1,5 V AAA (medföljer inte)
Med automatisk avstängning och bakgrundsbelyst LCD-display	

## SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Den infraröda termometern kan utnyttja en synlig laserstråle i samband med mätningen.

Undvik att se direkt in i laserstrålen eftersom det kan skada din syn!

Laserstrålen får inte riktas mot människor eller djur, och den får inte heller riktas mot reflekterande material som exempelvis glas eller folie.

Termometern får inte utsättas för vatten eller fukt.

Termometern får inte användas för att mäta kroppstemperaturen på människor eller djur.

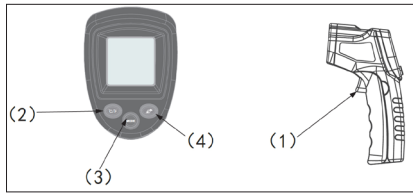
Använd inte termometern i närheten av magnetfält från t.ex. svetsaggregat, induktionsvärmepeltor och liknande.

Det är möjligt att termometern inte kan mäta temperaturen korrekt på kraftigt reflekterande ytor.

Det är möjligt att termometern inte kan mäta temperaturen korrekt i miljöer där det förekommer ånga, rök, damm eller andra partiklar i luften.

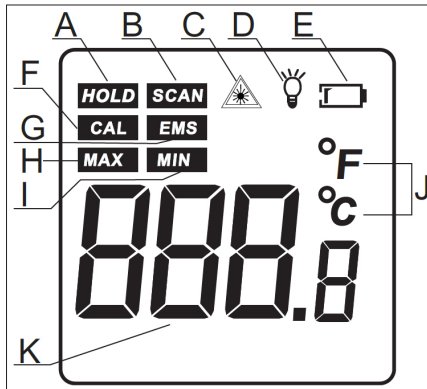
Undvik att utsätta termometern för markanta temperaturväxlingar på kort tid. Ge termometern upp till 30 minuter att anpassa sig till omgivningstemperaturen.

## TERMOMETERNS DELAR



1. Strömbrytare
2. Knappen °C/°F
3. Knappen MODE
4. Knapp för laser/bakgrundsbe-lysning

### Översikt över display



- A. HOLD, symbol för mätning avslutad
- B. SCAN, symbol för mätning pågår
- C. Symbol för tänd laser
- D. Symbol för tänd bakgrundsbe-lysning
- E. Symbol för låg batterinivå
- F. CAL, symbol för kalibrering
- G. EMS, symbol för emissivitet
- H. MAX, symbol för maximal mätning
- I. MIN, symbol för minimal mätning
- J. Symbol för temperaturenhet
- K. Uppmätt temperatur

**LASER RADIATION**  
DO NOT STARE INTO BEAM  
CLASS 2 LASER PRODUCT

Laserstrålning  
Titta aldrig in i strålen  
Laserklass 2



### ANVÄNDNING

Tryck in strömbrytaren (1) för att starta termometern.

Välj mellan visning i Celsius och Fahr-enheit genom att trycka på knappen (2). Symbolen (J) för den valda temperatur-enheten visas på displayen.

Rikta linsen mot det område där tem-peraturen ska mätas.

Tryck in strömbrytaren (1) och håll den intryckt.

Medan temperaturen mäts visas sym-bolen SCAN (B) på displayen.

När du släpper strömbrytaren visas symbolen HOLD (A) på displayen för att visa att mätningen är avslutad och du kan avläsa temperaturen (K) på display-en.

Termometern stänger av sig automa-tiskt efter 20 sekunder.

#### Laser

Termometern mäter med en osynlig infraröd stråle.

För att du ska veta exakt var mätningen görs kan du tända laserstrålen genom att trycka på knappen (4).

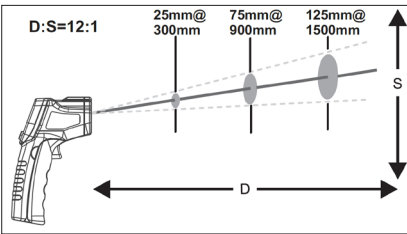
Ikonen för tänd laser (C) visas på dis-playen.

Mätpunkten markeras nu med en lysande prick från laserstrålen. Pricken får inte vara större än den punkt som ska mätas. Om den är det ska du gå närmare mätpunkten. Om det är viktigt med en helt exakt mätning ska mate-rialet vara minst dubbelt så stort som pricken.

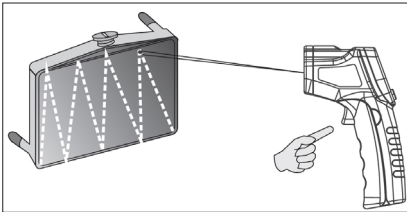
Förhållandet mellan pricken och

avståndet är ca 1:12. Det betyder att avståndet mellan termometern och materialet är 12 gånger större än prickens diameter.

Om pricken är 2,5 cm i diameter är avståndet till den ca 30 cm.



Om du ska hitta den varmaste punkten på en yta ska du hålla inne strömbrytaren och röra termometern upp och ner tvärs över ytan tills området med den högsta temperaturen hittas.



Om du ska mäta temperaturen på en blank yta kan det vara nödvändigt att först sätta på målartejp på den eller måla den svart för att undvika reflektion.

## ÖVRIGA FUNKTIONER OCH INSTÄLLNINGAR

Tryck en eller flera gånger på knappen MODE (3) för att växla mellan de olika visningarna:

- MAX** Symbolen MAX (H) visas på displayen. Displayen visar den högsta mätningen.
- MIN** Symbolen MIN (I) visas på displayen. Displayen visar den lägsta mätningen.
- EMS** Symbolen EMS (G) visas på displayen. Displayen visar emissivitetetsvärde som är inställt på 0,95 som standard. Denna inställning passar till de flesta målade ytor och organiska material. Tryck på knappen för laser och bakgrundsbelysning för att ändra

emissivitetetsvärdet till 0,8.

- CAL** Symbolen CAL (F) visas på displayen. Displayen visar kalibreringsvärdet som är inställt på 0 som standard. Du kan ändra kalibreringsvärdet med +/- 5 °C med hjälp av knapparna (2, 4). Exempel: Om den faktiska temperaturen är 25 °C, och mätningen visar 26,3 °C, ska du ställa in kalibreringsvärdet på -1,3 °C.

## Byte av batteri

När symbolen för låg batterinivå (E) visas på displayen ska du byta batterierna och sätta i två nya liknande 1,5 V AAA-batterier.

Ta bort batteriluckan, ta ur de använda batterierna och sätt i två nya. Se till att polerna är rättvända.

Stäng batteriluckan igen.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Rengör linsen med tryckluft eller en aerosol med ren luft. Torka vid behov av linsen med en bomullspinne doppad i avmineraliserat vatten.

Rengör termometern med en hårt urvriden trasa efter användning och håll alltid ytorna fria från smuts.

## MILJÖINFORMATION



Elektrisk och elektronisk utrustning (EEE) innehåller material som kan vara farliga och skadliga för människors hälsa och miljön om avfallet från elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE) inte avfallshanteras korrekt. Produkter (och batterier om sådana medföljer) som är märkta med den överkorsade soptunnan är elektrisk och elektronisk utrustning. Den överkorsade soptunnan symboliserar att enheten inte får slängas i hushållssoporna när den är uttjänt, utan ska avfallshanteras separat.

---

### SERVICECENTER

OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

*När det gäller:*

Reklamationer

Reservdelar

Returvaror

Garantivaror

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

---

# Infrapunalämpömittari

## JOHDANTO

Saat uudesta tuotteestasi suurimman hyödyn, kun luet tämän käyttöohjeen läpi ennen tuotteen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi tuotteen toiminnot.

FI

## TEKNISEET TIEDOT

Mittausalue:	-50–380 °C
Tarkkuus:	±1,5 %
Aallonpituus:	650-660 nm
Teho:	0,823 mW
Akku:	2 x 1,5 V AAA (ei toimiteta mukana)
Itsestään sammuva ja taustavalaistu LCD-näyttö	

## ERITYISET TURVALLISUUSOHJEET

Infrapunalämpömittari saattaa käyttää näkyvää lasersädettä mittauksen aikana.

Vältä katsomasta suoraan kohti lasersädettä, koska se voi vahingoittaa näköä!

Lasersäteellä ei pidä osoittaa ihmisiä tai eläimiä, eikä sitä pidä kohdistaa heijastaviin pintoihin, esimerkiksi lasiin tai alumiinifolioon.

Lämpömittaria tulee suojata vedeltä ja kosteudelta.

Älä käytä lämpömittaria ihmisten tai eläinten ruumiinlämmön mittaamiseen.

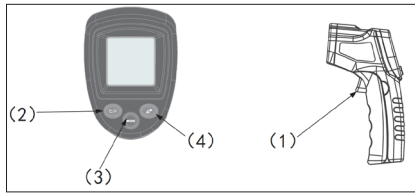
Lämpömittaria ei saa käyttää magneettikenttien läheisyydessä. Näitä ovat mm. hitsauslaitteet ja induktioliedet.

Erittäin heijastavilla pinnoilla lämpömittari ei mittaa lämpötilaa oikein.

Lämpömittari ei välttämättä mittaa lämpötilaa oikein ympäristöissä, joissa on kosteutta, savua, pölyä tai muita ilmassa olevia hiukkasia.

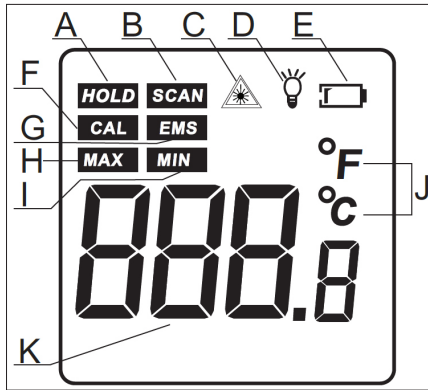
Älä altista lämpömittaria huomattaville lämpötilan vaihteluille lyhyen ajan sisällä. Anna lämpömittarin sopeutua ympäristön lämpötilaan 30 minuuttia.

## LÄMPÖMITTARIN OSAT



1. Virtapainike
2. °C/°F-painike
3. MODE-painike
4. Laser-/taustavalon painike

## Yleiskatsaus näytöstä



- A. HOLD, mittaus päättynyt
- B. SCAN, mittaus käynnissä
- C. Laser kytketty päälle
- D. Taustavalon kytketty päälle
- E. Pariston alhainen varaustaso
- F. CAL, kalibrointi
- G. EMS, emissiviteetti
- H. MAX, enimmäismittaus
- I. MIN, vähimmäismittaus
- J. Lämpötilayksikkö
- K. Mitattu lämpötila

**LASER RADIATION**  
DO NOT STARE INTO BEAM  
CLASS 2 LASER PRODUCT

Lasersäteily

Älä koskaan katso suoraan säteeseen

Laserluokka 2



## KÄYTTÖ

Käynnistä lämpömittari painamalla virtapainiketta (1).

Vaihda Celsius-asteikko Fahrenheit-asteikoksi tai päinvastoin painamalla vaihtopainiketta (2).

Valitun lämpötilayksikön symboli (J) näkyy näytössä.

Suuntaa linssi kohti aluetta, jonka lämpötila halutaan mitata.

Paina virtapainike (2) sisään ja pidä se sisällä.

SCAN-symboli (B) näkyy näytössä lämpötilan mittauksen ajan.

Kun vapautat virtapainikkeen, näytössä näkyvä HOLD-symboli (A) kertoo mittauksen olevan valmis. Voit lukea lämpötilan (K) näytöltä.

Lämpömittari sammuu automaattisesti 20 sekunnin kuluttua.

### Laser

Lämpömittari käyttää mittaamiseen näkymätöntä infrapunasädettä.

Jos haluat nähdä tarkan kohdan, josta lämpö mitataan, voit kytkeä lasersäteen päälle painamalla sen virtakytkintä (4).

Näytössä näkyy päälle kytketyn laserin symboli (C).

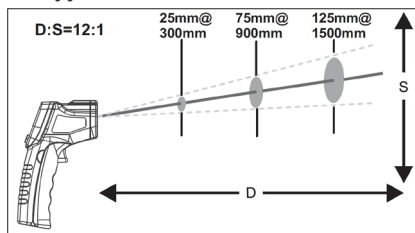
Mittauskohdassa näkyy lasersäteen tuottama pieni valopiste. Pisteestä lämpö ei saa olla mitattavan kohdan lämpötilaa suurempi. Jos piste on suurempi, vie mittari lähemmäksi mittaustaikaa. Tarkan mittaustuloksen saamiseksi kohteeseen on oltava vähintään kaksi kertaa pistettä suurempi.

Pisteestä ja etäisyyden suhde on noin

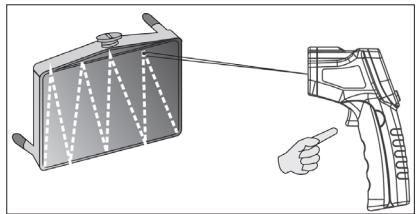


1:12. Tämä tarkoittaa, että anturin ja työkappaleen välinen etäisyys on 12 kertaa suurempi kuin pisteen halkaisija.

Jos pisteen halkaisija on 2,5 cm, etäisyys on noin 30 cm.



Jos haluat löytää pinnan lämpimimmän pisteen, pidä virtapainike painettuna ja liikuta lämpömittaria poikittain pinnalla, kunnes lämpimin alue on löytynyt.



Jos haluat mitata lämpötilan kiiltävältä pinnalta, sinun kannattaa kiinnittää ensin pala maalarinteippiä pinnalle tai maalata pinta tummaksi.

## MUUT TOIMINNOT JA ASETUKSET

Voit vaihtaa eri näyttöjen välillä painamalla MODE-painiketta (3) yhden tai useamman kerran.

**MAX** Näytössä näkyy MAX-symboli (H). Näytössä näkyy suurin mitaustulos.

**MIN** Näytössä näkyy MIN-symboli (H). Näytössä näkyy pienin mitaustulos.

**EMS** Näytössä näkyy EMS-symboli (G). Näytössä näkyy emissiviteettiarvo, jonka vakioasetukseksi on asetettu 0,95. Tämä asetus sopii useimmille maalatuille pinnoille ja orgaanisille materiaaleille. Emissiviteettiarvoksi voi muuttaa 0,8 painamalla laser- ja taustavalon painiketta.

**CAL** Näytössä näkyy CAL-symboli (F). Näytössä näkyy kalibrointiarvo,

jonka vakioasetukseksi on asetettu 0. Kalibrointiarvoa voi muuttaa +/- 5 °C painamalla painikkeita (2, 4).

Esimerkki: Jos todellinen lämpötila on 25 °C ja mittaus antaa tulokseksi 26,3 °C, kalibrointiarvoksi on asetettava -1,3 °C.

## Pariston vaihtaminen

Kun pariston alhaisen varaustason symboli (E) ilmestyy näyttöön, vaihda paristojen tilalle kaksi uutta vastaavaa 1,5 V:n AAA-paristoa.

Irrota paristotilan kansi, poista käytetyt paristot ja aseta tilalle kaksi uutta paristoa. Tarkista, että navat ovat oikein päin.

Aseta paristolokeron kansi takaisin paikalleen.

## PUHDISTAMINEN JA HUOLTO

Puhdista linssi paineilmalla tai puhdasta ilmaa sisältävällä aerosolilla. Pyyhi linssi tarvittaessa vanupuikolla, joka on kostutettu demineralisoidulla vedellä.

Puhdista lämpömittari kuivaksi kierretyllä liinalla käytön jälkeen ja pidä aina kaikki pinnat puhtaina liasta.

## TIEDOT VAARALLISUUDESTA



### YMPÄRISTÖLLE

Sähkö- ja elektroniikkalaitteissa (EEE) on materiaaleja, jotka voivat olla vaarallisia ja haitallisia terveydelle ja ympäristölle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Tuotteet (ja niiden sisältämät paristot ja akut), joissa on rastilla yli vedetyn jäteastian symboli, ovat sähkö- ja elektroniikkalaitteita. Rastilla yli vedetty jäteastian symboli kertoo, että käytöstä poistettua laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana, vaan se tulee hävittää erillään.

---

### HUOLTOKESKUS

Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

*Kun asia koskee:*

Reklamaatioita

Varaosia

Palautuksia

Takuuasioita

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

---

# Infrared thermometer

## INTRODUCTION

To get the most out of your new product, please read this manual before use. Please also save the manual in case you need to refer to it at a later date.

## TECHNICAL DATA

Range:	-50-380°C
Accuracy:	±1.5%
Wavelength:	650-660 nm
Power rating:	0.823 mW
Battery:	2×1.5 V AAA batteries (not included)
With auto power off and backlit LCD display	

## SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

The infrared thermometer can use a visible laser beam when measuring.

Do not look directly into the laser beam, as this may damage your sight!

The laser beam must not be directed at people or animals, and it must not be directed at any reflective material, such as glass or foil.

The thermometer must not be exposed to water or damp.

The thermometer must not be used to measure the body temperature of animals or people.

Do not use the thermometer near electro-magnetic fields from arc welders, induction heaters, etc.

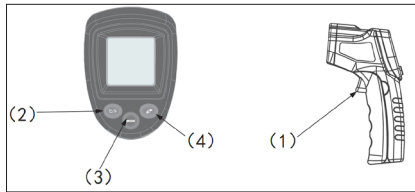
Inaccurate readings may result from measuring shiny or polished metal surfaces.

The thermometer may not be able to measure the temperature correctly in environments where there is steam, smoke, dust or other particles in the air.

Avoid exposing the thermometer to dramatic changes in temperature in a short time. Give the thermometer up to 30 minutes to adapt to the ambient temperature.

GB

## MAIN COMPONENTS



1. On/off button
2. °C/°F button
3. Mode button
4. Laser/background light button



Laser radiation  
Never stare into the beam  
Laser class 2



## USE

Press the on/off button (1) to turn on the thermometer.

Choose between display in Celsius or Fahrenheit by pressing button (2).

The symbol (J) for the selected temperature unit will be shown on the display.

Direct the lens towards the area where the temperature is to be measured.

Press the on/off button (2) and hold it in.

While the temperature is being measured, the symbol SCAN (B) will be shown on the display.

When you release the on/off button, the symbol HOLD (A) will appear on the display to show that the measurement has concluded. You can read the temperature (K) on the display.

The thermometer turns off automatically after 20 seconds.

### Laser

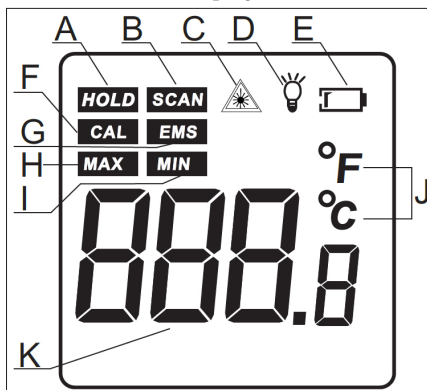
The thermometer measures using an invisible infrared beam.

In order to know precisely where the measurement is being taken, turn the laser beam on by pressing button (4).

The laser on icon (C) is shown on the display.

The measurement point will now be marked with a shining dot from the laser beam. The dot must not be larger than the point to be measured. If it is, move closer to the measurement point. If it is important to have a very accurate temperature, the object must be at least twice as big as the dot.

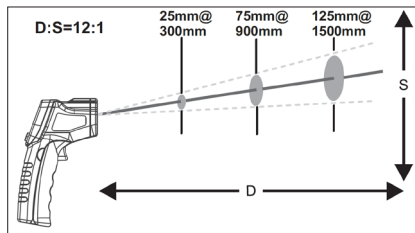
## Overview of the display



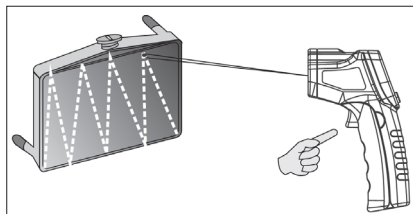
- A. HOLD, symbol for measurement ended
- B. SCAN, symbol for measurement running
- C. Symbol for laser on
- D. Symbol for background light on
- E. Symbol for low battery level
- F. CAL, symbol for calibration
- G. EMS, symbol for emissive power
- H. MAX, symbol for maximum measurement
- I. MIN, symbol for minimum measurement
- J. Symbol for temperature unit
- K. Measured temperature

The ratio between the dot and the distance is 1:12. This means that the distance between the thermometer and object is 12 times greater than the diameter of the dot.

If the laser dot has a diameter of 2.5 cm, the distance is approximately 30 cm.



If you want to find the warmest spot on a surface, hold the on/off button pressed and move the thermometer up and down across the surface until you find the area with the highest temperature.



If you want to measure a shiny surface, it may be necessary to apply masking tape to it first, or to paint it black to avoid a reflection.

## OTHER FUNCTIONS AND SETTINGS

Press the MODE button (3) one or more times to change between the different displays:

**MAX** The MAX (H) symbol is shown on the display. The display shows the highest measurement recorded.

**MIN** The MIN (I) symbol is shown on the display. The display shows the minimum measurement recorded.

**EMS** The EMS (G) symbol is shown on the display. The display shows the emissive power value, which by default is set to 0.95. This setting is suitable for most painted surfaces and organic materials. Press

the laser and background lighting button to change the value to 0.8.

**CAL** The CAL (F) symbol is shown on the display. The display shows the calibration value, which by default is set to 0. You can change this value by +/- 5 °C using the buttons (2, 4).

Example: If the actual temperature is 25 °C, and the measurement shows 26.3 °C, you can set the calibration value to -1.3 °C.

## Replacing the battery

When the battery low symbol (E) appears on the display, replace the batteries with 2 new equivalent 1.5 V AAA batteries.

Remove the battery cover, take out the used batteries and insert two new ones. Please ensure that the poles are correctly aligned.

Replace the battery cover.

## Cleaning and maintenance

Clean the lens with compressed air or an aerosol containing clean air. If necessary, wipe the lens with a swab dipped in distilled water.

Wipe the thermometer with a well-wrung cloth after use, and always keep all surfaces clean.

## ENVIRONMENTAL INFORMATION



Electric and electronic equipment (EEE) contains materials that could be dangerous and harmful to human health and the environment if the electrical and electronic waste (WEEE) is not properly disposed of. Products (and batteries if included) marked with the crossed-out waste bin are electrical and electronic equipment. The crossed-out waste bin symbolises that the device must not be disposed of at the end of its service life together with household waste but must be disposed of separately.

---

### SERVICE CENTRE

Note: Please provide the product model number in connection with all inquiries.

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

*For:*

Complaints  
Replacements parts  
Returns  
Guarantee issues  
[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Manufactured in China

Manufacturer:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

---

# Infrarot-Thermometer

## EINFÜHRUNG

Damit Sie an Ihrem neuen Produkt möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen.

Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Produkts später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

## TECHNISCHE DATEN

Messbereich: -50-380°C

Genauigkeit:  $\pm 1,5\%$

Wellenlänge: 650-660 nm

Leistung: 0,823 mW

Batterie: 2x1,5 V AAA (nicht enthalten)

Mit automatischer Abschaltung und LCD-Display mit Hintergrundbeleuchtung

## BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Das Infrarot-Thermometer kann bei der Messung einen sichtbaren Laserstrahl benutzen.

Niemals in den Laserstrahlen blicken, da dies zu Augenschäden führen kann!

Der Laserstrahl darf nicht gegen Menschen oder Tiere gerichtet werden, und er darf nicht auf reflektierendes Material wie beispielsweise Glas oder Folie gerichtet werden.

Das Thermometer darf nicht Wasser oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Das Thermometer darf nicht zur Messung der Körpertemperatur von Menschen oder Tieren verwendet werden.

Benutzen Sie das Thermometer nicht in der Nähe von Magnetfeldern von z. B. Schweißgeräten, Induktionskochfeldern und dergleichen.

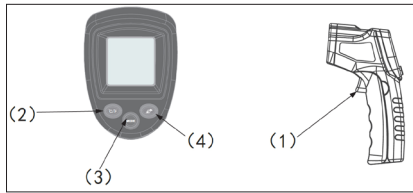
Das Thermometer kann die Temperatur von stark reflektierenden Flächen möglicherweise nicht korrekt messen.

Das Thermometer kann möglicherweise die Temperatur in Umgebungen, in denen Dampf, Rauch, Staub oder andere Partikel in der Luft vorkommen, nicht korrekt messen.

Vermeiden Sie es, das Thermometer innerhalb kurzer Zeit starken Temperaturschwankungen auszusetzen. Geben Sie dem Thermometer 30 Minuten Zeit, um sich an die Umgebungstemperatur anzupassen.

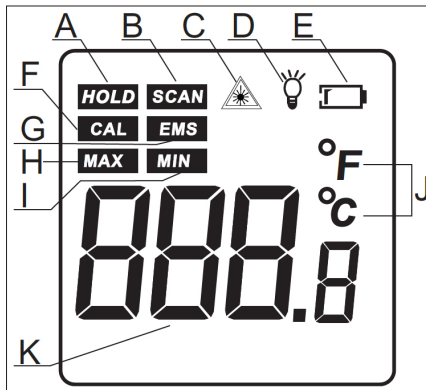
DE

## TEILE DES THERMOMETERS



1. Ein-/Aus-Schalter
2. Taste °C/°F
3. Taste MODE
4. Taste für Laser/Hintergrundbeleuchtung

## Übersicht über das Display



- A. HOLD, Symbol für beendete Messung
- B. SCAN, Symbol für stattfindende Messung
- C. Symbol für eingeschalteten Laser
- D. Symbol für Hintergrundbeleuchtung
- E. Symbol für niedrigen Batteriepegel
- F. CAL, Symbol für Kalibrierung
- G. EMS, Symbol für Emissivität
- H. MAX, Symbol für maximale Messung
- I. MIN, Symbol für minimale Messung
- J. Symbol für Temperatureinheit
- K. Gemessene Temperatur



Laserstrahlung  
Schauen Sie niemals in den Strahl  
Laserklasse 2



## GEBRAUCH

Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (1), um das Thermometer einzuschalten.

Wählen Sie zwischen der Anzeige in Celsius oder Fahrenheit, indem Sie auf die Taste (2) drücken. Das Symbol (J) für die gewählte Temperatureinheit wird im Display angezeigt.

Richten Sie die Linse auf den Bereich, in dem die Temperatur gemessen werden soll.

Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (2) ein und halten Sie ihn gedrückt.

Während die Temperatur gemessen wird, wird im Display das Symbol SCAN (B) angezeigt.

Wenn Sie den Ein-/Aus-Schalter loslassen, wird das Symbol HOLD (A) im Display angezeigt, um zu zeigen, dass die Messung beendet ist und Sie die Temperatur (K) im Display ablesen können.

Das Thermometer schaltet sich nach 20 Sekunden automatisch ab.

### Laser

Das Thermometer misst mit einem unsichtbaren Infrarotstrahl.

Damit Sie sehen können, wo genau die Messung durchgeführt wird, können Sie den Laserstrahl durch Drücken der Taste (4) einschalten.

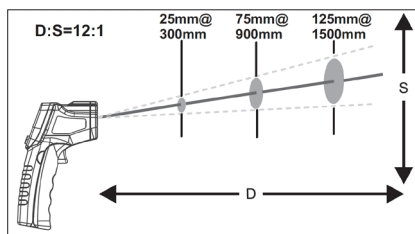
Die Ikone für den eingeschalteten Laser (C) wird im Display angezeigt.

Der Messpunkt wird nun mit einem Leuchtpunkt aus dem Laserstrahl markiert. Der Punkt darf nicht größer sein, als der Punkt der gemessen werden soll.

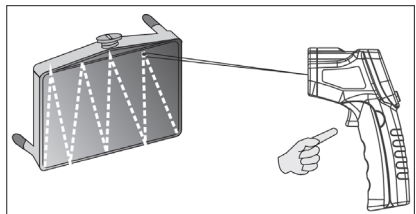


Wenn er dies ist, müssen Sie näher an den Messpunkt heran gehen. Falls eine ganz genaue Messung erforderlich ist, muss der Gegenstand mindestens doppelt so groß wie der Punkt sein.

Das Verhältnis zwischen dem Punkt und dem Abstand ist ca. 1:12. Das bedeutet, dass der Abstand zwischen dem Thermometer und dem Gegenstand 12 Mal so groß wie der Durchmesser des Punktes ist. Wenn der Punkt einen Durchmesser von 2,5 cm hat, beträgt der Abstand zu ihm ca. 30 cm.



Wenn Sie den wärmsten Punkt auf einer Fläche finden möchten, müssen Sie den Ein-/Aus-Schalter gedrückt halten und das Thermometer quer über die Fläche auf und ab bewegen, bis Sie den Bereich mit der höchsten Temperatur gefunden haben.



Wenn Sie die Temperatur auf einer blanken Fläche messen möchten, kann es erforderlich sein, Maler-Tape anzubringen oder sie schwarz anzustreichen, um Reflektionen zu vermeiden.

## SONSTIGE FUNKTIONEN UND EINSTELLUNGEN

Drücken Sie ein- oder mehrmals auf die Taste MODE (3), um zwischen verschiedenen Anzeigen zu wechseln:

**MAX** Das Symbol MAX (H) wird im Display angezeigt. Das Display zeigt die höchste Messung an.

**MIN** Das Symbol MIN (l) wird im Display angezeigt. Das Display zeigt die niedrigste Messung an.

**EMS** Das Symbol EMS (G) wird im Display angezeigt. Das Display zeigt den Emissivitätswert an, der als Standard auf 0,95 eingestellt ist. Diese Einstellung passt zu den meisten gestrichenen Flächen und organischen Materialien. Drücken Sie auf die Taste für den Laser und die Hintergrundbeleuchtung, um den Emissivitätswert auf 0,8 zu ändern.

**CAL** Das Symbol CAL (F) wird im Display angezeigt. Das Display zeigt den Kalibrierwert an, der als Standard auf 0 eingestellt ist. Sie können den Kalibrierwert mithilfe der Tasten (2, 4) um +/- 5 °C ändern.  
Beispiel: Falls die tatsächliche Temperatur 25 °C beträgt und die Messung 26,3 °C anzeigt, müssen Sie den Kalibrierwert auf -1,3 °C einstellen.

## Batteriewechsel

Wenn das Symbol für einen niedrigen Batteriepegel (E) im Display angezeigt wird, müssen Sie die Batterien durch 2 entsprechende neue 1,5 V-AAA-Batterien ersetzen.

Nehmen Sie die gebrauchten Batterien heraus und legen Sie die beiden neuen ein. Achten Sie auf die korrekte Ausrichtung der Batteriepole.

Setzen Sie die Batteriefachabdeckung wieder auf.

## REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigen Sie die Linse mit Druckluft oder einem Aerosol mit reiner Luft. Wischen Sie erforderlichenfalls die Linse mit einem in demineralisiertes Wasser eingetauchten Wattestäbchen ab.

Reinigen Sie das Thermometer nach Gebrauch mit einem gut ausgewaschenen Tuch und halten Sie die Oberflächen stets frei von Verschmutzungen.

## ENTSORGUNG DES GERÄTES



Elektr(on)ische Geräte enthalten Materialien, die gefährlich und schädlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt sein können, wenn sie als Altgeräte nicht ordnungsgemäß entsorgt werden. Bei mit einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Produkten (und möglicherweise enthaltenen Batterien) handelt es sich um elektr(on)ische Geräte. Die durchgestrichene Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer nicht im Hausmüll, sondern separat entsorgt werden muss.

---

### SERVICECENTER

Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

*Im Fall von:*

Reklamationen

Ersatzteile

Rücksendungen

Garantiewaren

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

---

# Termometr na podczerwień

## WPROWADZENIE

Aby w jak największym stopniu wykorzystać zalety nowego produktu, przed rozpoczęciem korzystania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Należy zachować ten podręcznik na wypadek konieczności odniesienia się do niego w przyszłości.

## DANE TECHNICZNE

Zasięg:  $-50^{\circ}\text{C}$ – $380^{\circ}\text{C}$

Dokładność:  $\pm 1,5\%$

Długość fali: 650–660 nm

Moc znamionowa: 0,823 mW

Baterie: Dwie baterie AAA 1,5 V (nie dołączone)

Z automatycznym wyłącznikiem zasilania i podświetlaniem ekranu LCD

## SPECJALNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

W trakcie pomiaru termometr na podczerwień może korzystać z widzialnego promienia laserowego.

Nie patrzeć bezpośrednio na wiązkę lasera, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia wzroku.

Wiązki lasera nie wolno kierować w stronę ludzi lub zwierząt ani materiałów odbijających światło, takich jak szkło lub folia.

Termometru nie wolno narażać na działanie wody lub wilgoci.

Nie wolno używać termometru do pomiaru temperatury ciała zwierząt lub ludzi.

Nie używać termometru w pobliżu pól elektromagnetycznych wytwarzanych przez spawarki łukowe, kuchenki indukcyjne itp.

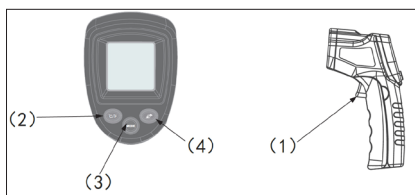
W przypadku mierzenia temperatury błyszczących lub polerowanych powierzchni wyniki pomiaru mogą być niedokładne.

Termometr może nie być w stanie poprawnie mierzyć temperatury w otoczeniu, w którym w powietrzu jest para, pył lub inne cząsteczki.

Unikać narażania termometru na skrajne zmiany temperatury w krótkim czasie. Poczekać do 30 minut, aż termometr dostosuje się do temperatury otoczenia.

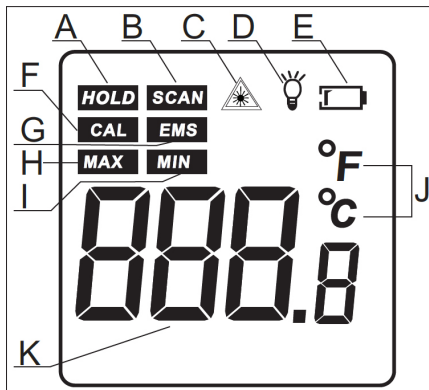
PL

## GLÓWNE ELEMENTY



1. Przycisk wł./wył.
2. Przycisk przełączania jednostki °C/°F
3. Przycisk trybu
4. Przycisk wskaźnika laserowego/ podświetlenia

## Przegląd wyświetlacza



- A. HOLD, symbol zakończenia pomiaru
- B. SCAN, symbol prowadzonego pomiaru
- C. Symbol włączonego lasera
- D. Symbol włączonego podświetlenia
- E. Symbol niskiego poziomu naładowania baterii
- F. CAL, symbol kalibracji
- G. EMS, symbol mocy emisji
- H. MAX, symbol maksymalnego pomiaru
- I. MIN, symbol minimalnego pomiaru
- J. Symbol jednostki temperatury
- K. Zmierzona temperatura

**LASER RADIATION**  
DO NOT STARE INTO BEAM  
CLASS 2 LASER PRODUCT

Promieniowanie laserowe  
Nie należy patrzeć bezpośrednio w wiązkę lasera

Laser klasy 2



## SPOSÓB UŻYTKOWANIA

Nacisnąć przycisk wł./wył. (1), aby uruchomić termometr.

Wybrać jednostkę wyświetlania temperatury (Celsjusz lub Fahrenheit) przez naciśnięcie przycisku (2).

Symbol (J) wybranej jednostki temperatury pojawi się na wyświetlaczu.

Skierować soczewkę w kierunku obszaru, którego temperatura ma być zmierzona.

Nacisnąć przycisk wł./wył. (2) i przytrzymać.

W trakcie pomiaru temperatury symbol SCAN (B) będzie widoczny na wyświetlaczu.

Po zwolnieniu przycisku wł./wył. symbol HOLD (A) pojawi się na wyświetlaczu w celu wskazania zakończenia pomiaru. Można odczytać wskazanie temperatury (K) na wyświetlaczu.

Termometr wyłącza się automatycznie po 20 sekundach.

### Wskaźnik laserowy

Termometr mierzy temperaturę za pomocą niewidzialnego promienia podczerwieni.

Aby precyzyjnie oznaczyć miejsce pomiaru, należy włączyć wskaźnik laserowy przez naciśnięcie przycisku (4).

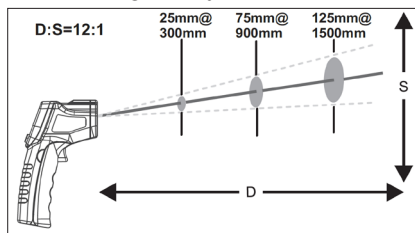
Na wyświetlaczu pokaże się ikona włączenia wskaźnika laserowego (C).

Punkt pomiaru będzie oznaczony za pomocą punktu wiązki lasera. Punkt nie może być większy, niż obszar pomiaru. Jeżeli tak jest, należy zbliżyć

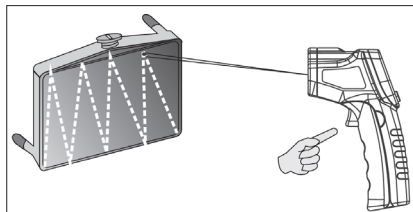
się do punktu pomiaru. Jeżeli bardzo dokładne pomiary temperatur są ważne, przedmiot musi być przynajmniej dwa razy większy niż kropka.

Stosunek między kropką a odległością wynosi 1:12. Oznacza to, że odległość między termometrem a przedmiotem jest 12 razy większa niż średnica kropki.

Jeżeli kropka wiązki lasera ma średnicę 2,5 cm, odległość wynosi około 30 cm.



Aby znaleźć najcieplejsze miejsce na powierzchni, należy przytrzymać przycisk wł./wył. i przesuwając termometrem w górę i w dół po powierzchni aż do znalezienia miejsca o najwyższej temperaturze.



Aby zmierzyć powierzchnię błyszczącą, należy najpierw przykleić na nią taśmę maskującą lub pomalować ją na czarno, aby uniknąć odbić.

## INNE FUNKCJE I USTAWIENIA

Nacisnąć ponownie przycisk MODE (3) co najmniej raz, aby wybrać między dwoma różnymi wyświetlaczami:

**MAX** Symbol MAX (H) jest pokazywany na wyświetlaczu. Zostanie pokazany najwyższy zarejestrowany pomiar temperatury.

**MIN** Symbol MIN (I) jest pokazywany na wyświetlaczu. Zostanie pokazany najniższy zarejestrowany pomiar temperatury.

**EMS** Symbol EMS (G) jest pokazywany na wyświetlaczu. Zostanie poka-

zana wartość mocy emisji, która jest domyślnie ustawiona na 0,95. To ustawienie jest przydatne do większości malowanych powierzchni i materiałów organicznych. Nacisnąć przycisk wiązki lasera i podświetlenia, aby zmienić wartość na 0,8.

**CAL** Symbol CAL (F) jest pokazywany na wyświetlaczu. Zostanie pokazana wartość kalibracji, która jest domyślnie ustawiona na 0. Wartość tę można zmienić o +/- 5°C za pomocą przycisków (2, 4). Przykład: Jeżeli rzeczywista temperatura to 25°C, a pomiar wskazuje temperaturę 26,3°C, można ustawić wartość kalibracji -1,3°C.

## Wymiana baterii

Po wyświetleniu symbolu niskiego poziomu energii baterii (E) należy je wymienić na dwie nowe baterie AAA 1,5 V.

Zdjąć pokrywę komory na baterie, wyjąć zużyte baterie i włożyć dwie nowe baterie. Upewnić się, że baterie umieszczone są z zachowaniem prawidłowej biegunowości.

Ponownie założyć pokrywę komory na baterie.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Soczewki należy czyścić za pomocą sprężonego powietrza lub aerozolu zawierającego czyste powietrze. W razie potrzeby przetrzeć obiektyw wacikiem zwilżonym wodą destylowaną.

Po użyciu wyczyścić termometr lekko wilgotną szmatką i zawsze utrzymywać w czystości wszystkie jego powierzchnie.

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY Z MŁOTAMI



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (EEE) zawiera materiały, które mogą być niebezpieczne i szkodliwe dla zdrowia oraz środowiska, jeśli odpady takie (WEEE) nie zostaną odpowiednio zutylizowane. Produkty (oraz baterie, jeżeli są dołączone) oznaczone przekreślonym koszem na śmieci to między innymi sprzęt elektryczny i elektroniczny. Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że produkt nie może być usuwany razem z odpadami domowymi, lecz musi być oddany do utylizacji.

---

### **PUNKT SERWISOWY**

Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

*Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:*

reklamacje  
części zamienne  
zwroty  
gwarancje  
[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Wyprodukowano w  
Chińskiej Republice  
Ludowej

Producent:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

---

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

# Infrapunatermomeeter

## SISSEJUHATUS

Uue toote parimaks kasutamiseks tutvuge palun eelnevalt käesoleva juhendiga. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks alles.

## TEHNILISED ANDMED

Tööulatus: -50-380°C

Täpsus: ± 1.5%

Lainepikkus: 650-660 nm

Võimsus: 0,823 mW

Aku: 2x1,5 V AAA patareid (ei ole komplektis)

Automaatse väljalülitamise ja taustvalgustusega LCD-displei

## OHUTUSE ERIJUHISED

Infrapunatermomeeter võib mõõtmise ajal kasutada silmale nähtamatut laserkiirt.

Ärge vaadake otse laserisse, kuna see võib kahjustada teie silmi!

Laserkiirt ei tohi suunata inimeste või loomade suunas ning seda ei tohi suunata peegelduvate materjalide, näiteks klaasi või fooliumi suunas.

Termomeeter ei tohi sattuda vee või niiskuse kätte.

Termomeetrit ei tohi kasutada loomade või inimeste kehatemperatuuri mõõtmiseks.

Ärge kasutage termomeetrit elektrikeevitusest, induktsioonkütteseadmetest jms lähtuvate elektromagnetväljade läheduses.

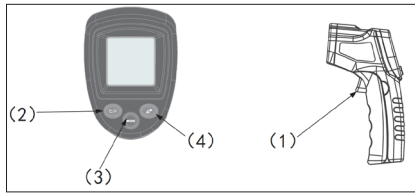
Läikivatelt ja poleeritud metallpindadelt mõõtmisel võib saadud näit olla ebaõige.

On võimalik, et termomeeter ei suuda mõõta temperatuuri õigesti keskkonnades, kus õhus on auru, suitsu, tolmu või muid osakesi.

Vältige termomeetri mõjutamist järskude temperatuurimuudatustega lühikese aja vältel. Andke termomeetrile kuni 30 minutit keskkonnatemperatuuriga kohanemiseks.

ET

## PÕHIKOMPONENDID



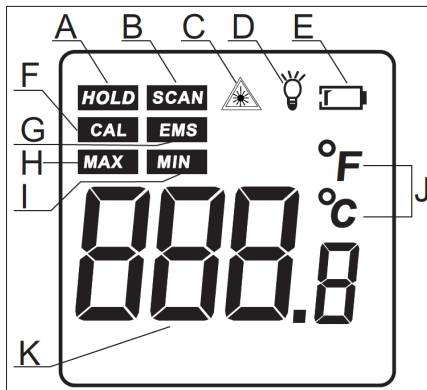
1. Sees/väljas-nupp
2. °C/°F funktsiooninupp
3. Režiimivaliku nupp
4. Laseri/taustvalgustuse nupp



Laserkiirgus  
Ärge kunagi vaadake kiire sisse  
Laseriklass 2



## Ekraani ülevaade



- A. HOLD, mõõtmise lõppemise sümbol
- B. SCAN, toimuva mõõtmise sümbol
- C. Laseri sisselülitatuse sümbol
- D. Taustvalgustuse sisselülitatuse sümbol
- E. Aku madala laetuse sümbol
- F. CAL, kalibreerimissümbol
- G. EMS, võimsusemissiooni sümbol
- H. MAX, maksimaalse mõõtmise sümbol
- I. MIN, minimaalse mõõtmise sümbol
- J. Temperatuuriühiku sümbol
- K. Mõõdetud temperatuur

## KASUTAMINE

Vajutage termomeetri sisse lülitamiseks sees/väljas-nupule (1).

Nupule (2) vajutades valige, kas Celsiuse või Fahrenheiti kraadide kuva.

Displeile ilmub temperatuuri valitud mõõtühiku sümbol (J).

Suunake lääts piirkonna suunas, mille temperatuuri tahetakse mõõta.

Vajutage sisse/välja nupule (2) ja hoidke seda all.

Temperatuuri mõõtmise ajal on ekraanile kuvatud sümbol SCAN (B).

Sisse/välja-nupu vabastamise järel ilmub ekraanile sümbol HOLD (A) näidates, et mõõtmine on lõppenud. Ekraanilt võite lugeda mõõdetud temperatuuri (K).

Termomeeter lülitub 20 sekundi mõõdukes automaatselt välja.

### Laser

Termomeeter kasutab mõõtmiseks silmale nähtamatut laserkiirt.

Mõõtmiskoha täpseks teada saamiseks lülitage laserkiir nupule (4) vajutades sisse.

Displeil kuvatakse laseri sisselülitatuse ikoon (C).

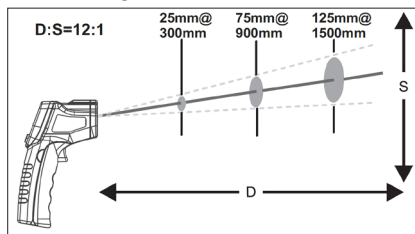
Mõõttekoht on nüüd ereda laserkiir-punktiga tähistatud. Punkt ei tohi mõõdetavast kohast suurem olla. Juhul, kui punkt on suurem, liikuge mõõttekohale lähemale. Kui väga täpne temperatuur on oluline, peab objekt olema punktist vähemalt kaks korda suurem.

Suhe punkti ja kauguse vahel on 1 : 12. See tähendab, et kauguse termomeetri

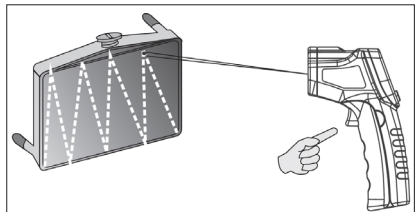


ja objekti vahel on 12 korda suurem kui punkti läbimõõt.

Kui laserpunkti läbimõõt on 2,5 cm, on vahemaa ligikaudu 30 cm.



Kui soovite leida pinna kõige soojemat kohta, hoidke sisse/välja nuppu vajutatult ja liigutage termomeetrit mööda pinda üles ja alla, kuni leiате koha kõige kõrgema temperatuuriga.



Kui soovite leida läikivat pinda, võib olla vajalik katta see eelnevalt maalriteibiga või värvida mustaks, et vältida peegeldust.

## MUUD FUNKTSIOONID JA SEADED

Vajutage režiimivaliku nuppu (3) üks või mitu korda, et vahetada erinevate kuvade vahel.

**MAX** Displeil kuvatakse sümbol MAX (H). Displei kuvab kõrgeimat salvestatud mõõtmistulemust.

**MIN** Displeil kuvatakse sümbol MIN (I). Displei kuvab madalaimat salvestatud mõõtmistulemust.

**EMS** Displeil kuvatakse sümbol EMS (G). Displei kuvab võimsusemismisiooni väärtust, mis on vaikimisi seadistatud 0,95 peale. See sobib suurema osa värvitud pindade ja orgaaniliste materjalide jaoks. Vajutage laseri ja taustvalgustuse nuppu, et seada väärtus 0,8 peale.

**CAL** Displeil kuvatakse sümbol CAL (F). Displei kuvab kalibreerimisväärtust, mis on vaikimisi sead-

istatud 0 peale. Nuppudega (2, 4) saate seda muuta +/- 5 °C.

Näide: Kui tegelik temperatuur on 25 °C ja mõõtmistulemus näitab 26,3 °C, saate seada kalibreerimisväärtuse -1,3 °C peale.

## Patarei vahetamine

Kui ekraanile ilmub patarei tühjenemise sümbol (E), vahetage patarei kahe uue samaväärsse 1,5 V AAA patarei vastu välja.

Eemaldage patareipesa kaas, võtke vanad patareid välja ning pange kaks uut sisse. Veenduge, et patareide klemmid on vastavalt poolustele õigesti joondatud.

Pange patareipesa kaas tagasi.

## PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Puhastage läätsi suruõhu või puhast õhku sisaldava aerosooliga. Vajaduse korral pühkige lääts destilleeritud vette kastetud vatipulgaga.

Puhastage termomeeter kasutamise järel veidi niiske lapiga ning hoidke kõik pinnad alati puhtana.

## KESKKONNAALANE TEAVE



Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, mis võivad olla ohtlikud ja kahjustada inimeste tervist ja keskkonda, kui elektri- ja elektroonikaromusid (WEEE) ei kõrvaldata nõuetekohaselt. Läbikriipsutatud prügikastiga tähistatud tooted (ja kaasa antud patareid) on elektri- ja elektroonikaseadmed. Läbikriipsutatud prügikast sümboliseerib seda, et seadet ei tohi kasutusaja lõppedes kõrvaldada koos majapidamisjäätmetega, vaid see tuleb eraldi utiliseerida.

---

### TEENINDUSKESKUS

Pidage meeles: märkida kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

*Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega järgmistel juhtudel:*

kaebused

osade vahetamised

tagastamised

garantiiküsimused

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Toodetud Hiina  
Rahvavabariigis

Tootja:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsin-  
gusüsteemis.

# Termómetro de infrarrojos

## INTRODUCCIÓN

Para sacar el máximo provecho a su nuevo producto, lea este manual de instrucciones antes de usarlo. Por favor, guarde este manual en caso de que necesite consultarlo en un momento posterior.

## DATOS TÉCNICOS

Alcance: -50-380°C

Precisión:  $\pm 1,5\%$

Longitud de onda: 650-660 nm

Potencia nominal: 0,823 mW

Pilas: 2 pilas 1,5 V AAA (no incluidas)

Con apagado automático y pantalla LCD retroiluminada

## INSTRUCCIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD

El termómetro de infrarrojos puede usar un láser visible durante la medición.

No mire directamente al láser, ya que podría dañarle los ojos.

No dirija el rayo láser hacia personas o animales, ni a ningún material reflectante como vidrio o papel de plata.

El termómetro no debe exponerse al agua ni a la humedad

El termómetro no debe utilizarse para medir la temperatura corporal de animales ni personas.

No utilice el termómetro cerca de campos electromagnéticos de soldadura por arco eléctrico, calentadores de inducción, etc.

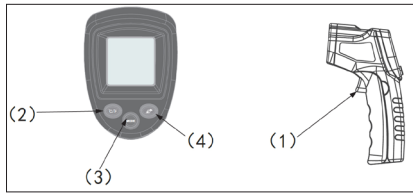
Si se mide la temperatura de superficies metálicas brillantes o pulidas, las lecturas podrían no ser correctas.

El termómetro puede no ser capaz de medir la temperatura correctamente en ambientes donde hay vapor, humo, polvo u otras partículas en el aire.

Evite exponer el termómetro a cambios drásticos de temperatura en poco tiempo. Dé al termómetro hasta 30 minutos para que adaptarse a la temperatura ambiente.

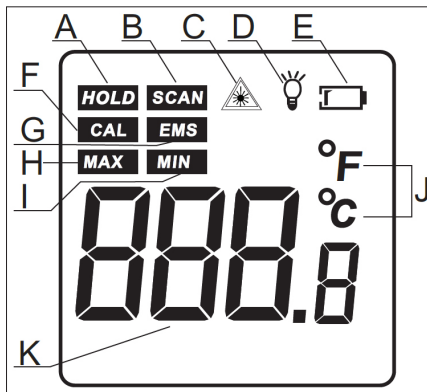
ES

## COMPONENTES PRINCIPALES



1. Botón On/Off
2. Botón °C/°F
3. Botón de modo
4. Botón de láser/luz de retroiluminación

### Vista general de la pantalla



- A. HOLD, símbolo que indica que ha finalizado la medición
- B. SCAN, símbolo que indica que se está realizando la medición
- C. Símbolo que indica que el láser está encendido
- D. Símbolo que indica que la luz de retroiluminación está encendida
- E. Símbolo que indica que las pilas están casi agotadas
- F. CAL, símbolo de calibración
- G. EMS, símbolo de la potencia emisora
- H. MAX, símbolo de medición máxima
- I. MIN, símbolo de medición mínima
- J. Símbolo de unidad de temperatura
- K. Temperatura medida



Radiación láser

Nunca mire directamente al rayo

Láser clase 2



### USO

Pulse el botón on/off (1) para encender el termómetro.

Elija entre visualización en grados Celsius o Fahrenheit pulsando el botón (2).

En la pantalla aparece el símbolo (J) de la unidad de temperatura seleccionada.

Dirija la lente hacia el área cuya temperatura va a medir.

Pulse el botón on/off (2) y manténgalo pulsado.

Mientras se mide la temperatura, en la pantalla aparece el símbolo SCAN (B).

Cuando suelte el botón on/off, aparecerá el símbolo HOLD (A) en la pantalla para indicar que la medición ha finalizado. Puede leer la temperatura (K) en la pantalla.

El termómetro se apaga automáticamente al cabo de 20 segundos.

### Láser

El termómetro mide usando un rayo infrarrojo invisible.

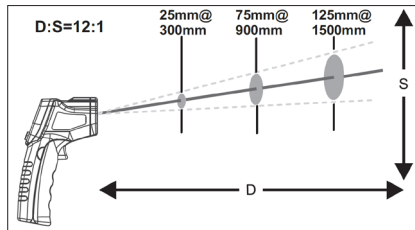
Para saber con precisión dónde se está realizando la medición, encienda el láser pulsando el botón (4).

La pantalla muestra el láser en el icono (C).

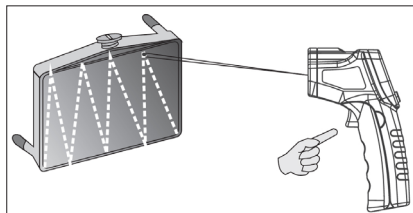
Ahora el punto de medición estará marcado por un punto brillante del láser. El punto del láser no debe ser mayor que el punto a medir. Si lo es, acérquelo al punto a medir. Si es importante disponer de una temperatura muy precisa, el objeto debe ser al menos dos veces más grande que el punto.

La proporción entre el punto y la distancia es 1:12. Esto significa que la distancia entre el termómetro y el objeto es 12 veces mayor que el diámetro del punto.

Si el punto del láser tiene un diámetro de 2,5 cm, la distancia es de 30 cm aproximadamente.



Si quiere localizar el punto más caliente de una superficie, mantenga pulsado el botón on/off y mueva el termómetro hacia arriba y hacia abajo por la superficie hasta que encuentre el área con la temperatura más alta.



Si quiere medir una superficie brillante, antes podría tener que aplicarle cinta adhesiva, o pintarlo de negro para evitar reflejo.

## OTRAS FUNCIONES Y AJUSTES

Pulse el botón MODO (3) una o más veces para alternar entre distintas pantallas:

**MAX** El símbolo MAX (H) aparece en la pantalla. La pantalla muestra la medición más alta registrada.

**MIN** El símbolo MIN (I) aparece en la pantalla. La pantalla muestra la medición más baja registrada.

**EMS** El símbolo EMS (G) se muestra en la pantalla. La pantalla muestra el valor de la potencia de emisión, que de manera predeterminada está configurado a 0,95. Este ajuste es adecuado para la may-

oría de las superficies pintadas y materiales orgánicos. Pulse el láser y el botón de retroiluminación para cambiar el valor a 0,8.

**CAL** El símbolo CAL (F) aparece en la pantalla. La pantalla muestra el valor de la potencia de calibración, que de manera predeterminada está configurado a 0. Puede cambiar este valor a incrementos de +/- 5 °C usando los botones (2, 4).

Ejemplo: Si la temperatura real es de 25 °C y la medición muestra 26,3 °C, puede ajustar el valor de calibración a -1,3 °C.

## Cómo cambiar las pilas

Cuando aparezca en la pantalla el símbolo que indica que las pilas están casi agotadas (E), cambie las pilas por 2 pilas nuevas equivalentes AAA de 1,5 V.

Retire la tapa del compartimento para pilas, saque las pilas usadas e introduzca dos nuevas. Asegúrese de que los polos estén bien alineados.

Vuelva a colocar la tapa del compartimento para pilas.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpie la lente con aire comprimido o un aerosol que contenga aire limpio. Si es necesario, límpiela con un algodón-cillo humedecido en agua destilada.

Limpie el termómetro con un trapo bien escurrido después de su uso, y mantenga siempre limpias todas las superficies.

## INFORMACIÓN MEDIOAMBIENTAL



Los aparatos eléctricos y electrónicos (AEE) contienen materiales que podrían ser peligrosos y nocivos para la salud de las personas y el medio ambiente si los residuos eléctricos y electrónicos (RAEE) no se eliminan adecuadamente. Los productos (y las baterías si vienen incluidas) marcados con un cubo de basura tachado son equipos eléctricos y electrónicos. El cubo de basura tachado simboliza que el aparato no debe eliminarse al final de su vida útil junto con la basura doméstica, sino que debe desecharse por separado.

---

### CENTRO DE SERVICIO

Nota: por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

*Para:*

Reclamaciones

Piezas de recambio

Devolución de mercancías

Cuestiones relativas a la garantía

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Fabricado en la R.P.C.

Fabricante:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

---

# Termometro a infrarossi

## INTRODUZIONE

Per ottenere le massime prestazioni dal vostro nuovo prodotto, leggere le istruzioni prima dell'uso. Conservare questo manuale per un eventuale riferimento futuro.

## DATI TECNICI

Campo di temperature: -50-380°C

Precisione:  $\pm 1.5\%$

Lunghezza d'onda: 650-660 nm

Potenza nominale: 0,823 mW

Batteria: 2 batterie AAA da 1,5 V (non incluse)

Spegnimento automatico e display LCD con retroilluminazione

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA PARTICOLARI

Questo termometro a infrarossi può utilizzare un raggio laser visibile durante la misurazione.

Non dirigere lo sguardo verso il raggio laser per evitare di riportare lesioni alla vista.

Non dirigere il raggio laser su persone o animali, né puntarlo verso materiale riflettente, per esempio vetro o lamiera.

Non esporre il termometro ad acqua o umidità.

Non utilizzare questo termometro per misurare la temperatura corporea di animali o persone.

Non utilizzare questo termometro in prossimità di campi elettromagnetici generati da saldatrici ad arco, sistemi di riscaldamento a induzione, etc.

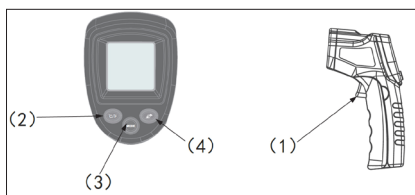
Le misurazioni su superfici di metallo lucide o levigate potrebbero fornire letture poco precise.

Negli ambienti con vapore, fumo, polvere o altre particelle sospese nell'aria potrebbe capitare che il termometro non riesca a misurare correttamente la temperatura.

Evitare di esporre il termometro a sbalzi di temperatura bruschi e rapidi. Attendere max. 30 minuti per consentire al termometro di adattarsi alla temperatura ambiente.

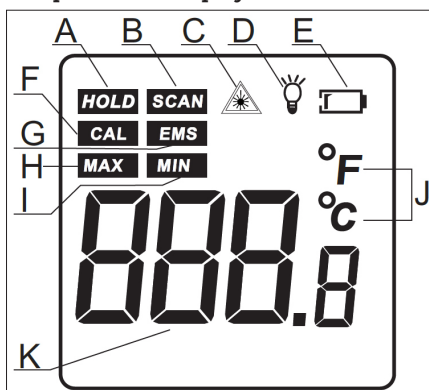
IT

## COMPONENTI PRINCIPALI



1. Pulsante on/off (accensione/spegnimento)
2. Pulsante °C/°F
3. Pulsante Mode (modalità)
4. Pulsante luce laser/retroilluminazione

### Panoramica dei simboli che compaiono sul display



- A. HOLD, la misurazione è completata
- B. SCAN, la misurazione è in corso
- C. Laser acceso
- D. Retroilluminazione accesa
- E. batteria quasi scarica
- F. CAL, taratura
- G. EMS, livello di emissività
- H. MAX, massimo valore misurato
- I. MIN, minimo valore misurato
- J. Unità di misura temperatura
- K. Temperatura rilevata

**LASER RADIATION**  
DO NOT STARE INTO BEAM  
CLASS 2 LASER PRODUCT

Radiazione laser

Non volgere mai lo sguardo verso il raggio laser

Luce laser Classe 2



### USO

Premere il pulsante on/off (1) per accendere il termometro.

Selezionare la visualizzazione in gradi Celsius o Fahrenheit premendo il pulsante (2).

Sul display compare il simbolo (J) per l'unità di temperatura selezionata.

Puntare la lente verso la zona sulla quale si deve misurare la temperatura.

Premere il pulsante on/off (2) e tenerlo premuto.

Mentre l'apparecchio misura la temperatura, sul display compare il simbolo SCAN (B).

Se si rilascia il pulsante on/off, sul display compare il simbolo HOLD (A) per indicare che la misurazione è terminata. A questo punto sul display si può leggere la temperatura (K).

Il termometro si spegne automaticamente dopo 20 secondi.

### Luce laser

Per eseguire la misurazione il termometro utilizza un raggio a infrarossi invisibile.

Per conoscere esattamente il punto sul quale si misura la temperatura, accendere il raggio laser premendo il pulsante (4).

Sul display compare l'icona del laser acceso (C).

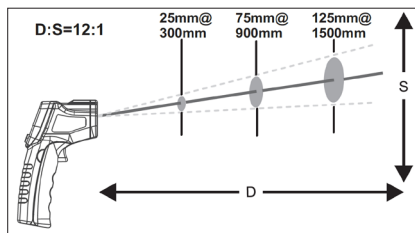
La zona della misurazione viene quindi evidenziata dal punto luminoso del raggio laser. Quest'ultimo non deve essere più grande del punto da misura-



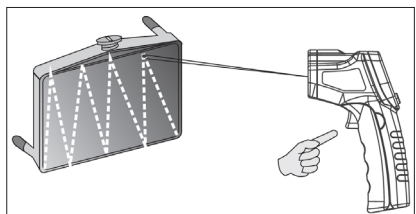
re. Se necessario, quindi, avvicinarsi al punto di misurazione. Se il valore della temperatura deve essere molto preciso, l'oggetto deve essere grande almeno il doppio del punto laser.

Il rapporto tra il punto laser e la distanza è 1:12. Vale a dire che la distanza tra il termometro e l'oggetto deve essere 12 volte più grande del diametro del punto laser.

Se il punto laser ha un diametro di 2,5 cm, quindi, la distanza corrisponde all'incirca a 30 cm.



Se si vuole trovare il punto più caldo di una superficie, tenere premuto il pulsante on/off e muovere il termometro in alto e in basso lungo la superficie fino a individuare la zona con la temperatura più alta.



Se si desidera misurare la temperatura su una superficie lucida, per evitare l'effetto di riflessione la superficie dovrebbe essere schermata con del nastro coprente o dipinta di nero.

## ALTRE FUNZIONI E IMPOSTAZIONI

Per visualizzare le diverse funzioni premere il pulsante MODE (3) una o più volte.

**MAX** Quando compare il simbolo MAX (H) il display mostra la massima misurazione registrata.

**MIN** Quando compare il simbolo MIN (I) il display mostra la minima misurazione registrata.

**EMS** Quando compare il simbolo EMS (G) il display mostra il valore del livello di emissività che di default è impostato a 0,95. Si tratta di un valore adatto per quasi tutte le superfici dipinte e i materiali organici. Per modificare questo valore e passare a 0,8 premere il pulsante della luce laser/retroilluminazione.

**CAL** Quando compare il simbolo CAL (F) il display mostra il valore della taratura che di default è impostato a 0. Con i pulsanti (2, 4) si può modificare questo valore di +/- 5 °C.

Esempio: se in un dato momento la temperatura è di 25 °C e la misurazione rileva 26,3 °C, il valore della taratura può essere regolato a -1,3 °C.

## Sostituzione della batteria

Quando sul display compare l'icona della batteria quasi scarica (E), sostituire le batterie con due batterie AAA da 1,5 V nuove dello stesso tipo.

Rimuovere il coperchio della batteria, togliere le batterie usate e inserire le due nuove. Accertarsi che i poli delle batterie siano disposti correttamente.

Rimontare il coperchio delle batterie.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulire la lente con aria compressa o con un aerosol contenente aria pulita. Se necessario pulire la lente tamponandola con un panno imbevuto di acqua distillata.

Dopo l'uso, pulire il termometro con un panno ben strizzato e tenere sempre pulite tutte le superfici.

## INFORMAZIONI AMBIENTALI



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche (EEE) contengono materiali che potrebbero essere pericolosi e nocivi per la salute e l'ambiente se i rifiuti di tali apparecchiature (RAEE) non vengono smaltiti correttamente. I prodotti (e le batterie ove fornite) contrassegnati con il simbolo del bidone sbarrato sono apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il bidone sbarrato indica che il dispositivo non deve essere smaltito con i rifiuti domestici al termine della sua vita utile, ma deve essere gestito separatamente.

---

### CENTRO ASSISTENZA

Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

*Per:*

Reclami

Pezzi di ricambio

Resi

Questioni relative alla garanzia

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

---

# Infraroodthermometer

## INLEIDING

Om het beste uit uw nieuwe product te halen, gelieve deze instructies voor gebruik door te lezen. Bewaar de handleiding voor het geval u deze op een later moment wilt raadplegen.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Bereik: -50 - 380 °C

Nauwkeurigheid:  $\pm 1,5\%$

Golflengte: 650-660 nm

Nominaal vermogen: 0,823 mW

Batterij: 2 x 1,5 V AAA-batterijen (niet inbegrepen)

Met automatisch uitschakelen en verlicht lcd-scherm

## SPECIALE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

De infraroodthermometer maakt tijdens de metingen gebruik van een zichtbare laserstraal.

Kijk niet rechtstreeks in de laser, aangezien dit uw gezichtsvermogen kan beschadigen!

De laserstraal mag niet worden gericht op mensen of dieren en ook niet op reflecterende materialen zoals glas of folie.

De thermometer mag niet worden blootgesteld aan water of vocht.

De thermometer mag niet worden gebruikt om de lichaamstemperatuur van dieren of mensen te meten.

Gebruik de thermometer niet in de buurt van elektromagnetische velden van booglassen, inductieverwarmers etc.

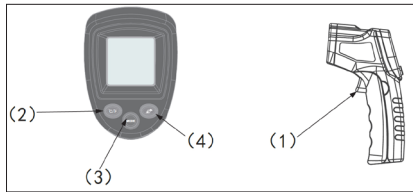
Onnauwkeurige metingen kunnen veroorzaakt worden door het meten van glimmende of gepolijste metalen oppervlakken.

De thermometer kan geen nauwkeurige temperatuurmetingen doen in omgevingen met veel stoom, rook, stof of andere soorten onzuivere lucht.

Stel de thermometer niet bloot aan grote temperatuurverschillen binnen een korte periode. Laat de thermometer zich gedurende 30 minuten aanpassen aan de omgevingstemperatuur.

NL

## BASISONDERDELEN



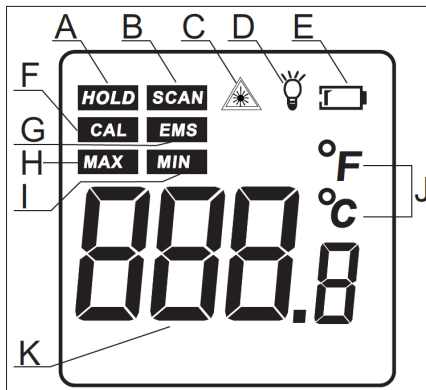
1. Aan/uit-knop
2. °C/°F-knop
3. Modusknop
4. Laser/achtergrondverlichtingsknop



Laserstraling  
Kijk nooit in de straal  
Laserklasse 2



## Overzicht van het scherm



- A. HOLD, symbool voor beëindigde meting
- B. SCAN, symbool voor lopende meting
- C. Symbool voor laser aan
- D. Symbool voor achtergrondverlichting aan
- E. Symbool voor laag batterijniveau
- F. CAL, symbool voor kalibratie
- G. EMS, symbool voor emissievermogen
- H. MAX, symbool voor maximale meting
- I. MIN, symbool voor minimale meting
- J. Symbool voor temperatuureenheid
- K. Gemeten temperatuur

## GEBRUIK

Druk op de aan/uit-knop (1) om de thermometer aan te zetten.

Kies tussen weergave in Celsius en Fahrenheit door op knop (2) te drukken.

Op het scherm wordt het symbool (J) getoond voor de geselecteerde temperatuureenheid.

Richt de lens op het gebied waarvan de temperatuur moet worden gemeten.

Druk de aan/uit-knop (2) in en houd deze ingedrukt.

Tijdens het meten van de temperatuur wordt op het scherm het symbool SCAN (B) getoond.

Zodra u de aan/uit-knop loslaat, verschijnt het symbool HOLD (A) op het scherm om aan te geven dat de meting is beëindigd. U kunt de temperatuur (K) aflezen van het scherm.

Na 20 seconden wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.

### Laser

De thermometer maakt gebruik van een onzichtbare infrarode straal.

Om precies te weten waar de meting wordt gedaan, schakelt u de laserstraal in door op knop (4) te drukken.

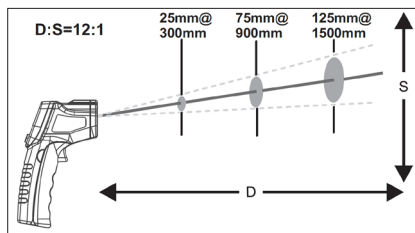
De laser op pictogram (C) wordt weergegeven op het scherm.

Het meetpunt wordt nu gemarkeerd met een glinsterende stip van de laserstraal. De stip mag niet groter zijn dan het punt dat moet worden gemeten. Indien dit wel het geval is, ga dan dichterbij het meetpunt staan. Als het belangrijk is een heel nauwkeurige

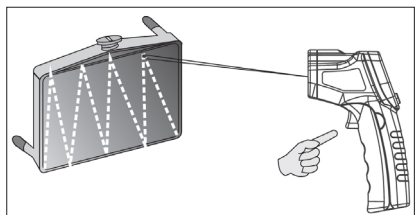
temperatuurmeting te hebben, moet het object minstens twee keer zo groot zijn als de stip.

De ratio tussen de stip en de afstand is 1:12. Dit houdt in dat de afstand tussen de thermometer en het object 12 keer zo groot is als de doorsnee van de stip.

Als de stip van de laser een doorsnee heeft van 2,5 cm, is de afstand ongeveer 30 cm.



Indien u de warmste plek op een oppervlak wilt vinden, houdt u de aan/uit-knop ingedrukt en beweegt u de thermometer omhoog en omlaag over het oppervlak totdat u het gebied met de hoogste temperatuur gevonden heeft.



Indien u een glimmend oppervlak wilt meten, kan het noodzakelijk zijn om eerst schilderstape te plakken op het oppervlak of het zwart te verven om reflectie tegen te gaan.

## ANDERE FUNCTIES EN INSTELLINGEN

Druk een of meerdere keren op de MODUS-knop (3) om te wisselen tussen de verschillende weergaven:

**MAX** Het symbool MAX (H) wordt op het scherm weergegeven. Het scherm geeft een weergave van de hoogst gemeten temperatuur.

**MIN** Het symbool MIN (I) wordt op het scherm weergegeven. Het scherm geeft een weergave van

de laagst gemeten temperatuur.

**EMS** Het symbool EMS (G) wordt op het scherm weergegeven. Het scherm geeft de uitstralingsswaarde weer, die standaard ingesteld is op 0,95. Deze instelling is geschikt voor de meeste geverfde oppervlakken en organische materialen. Druk op de knop voor laser- en achtergrondverlichting om de waarde te veranderen naar 0,8.

**CAL** Het symbool CAL (F) wordt op het scherm weergegeven. Het scherm geeft de kalibratiewaarde weer, die standaard ingesteld is op 0. Deze waarde kunt u eenvoudig veranderen met +/- 5 °C door gebruik te maken van de knoppen (2, 4).

Voorbeeld: Als de werkelijke temperatuur 25 °C is, maar de meting geeft 26,3 °C aan, kunt u de kalibratiewaarde zetten op -1,3 °C.

## De batterij vervangen

Wanneer het symbool voor een laag batterijniveau (E) op het scherm verschijnt, vervang de batterijen dan met 2 nieuwe 1,5 V AAA-batterijen.

Verwijder de batterijklep, haal de gebruikte batterijen eruit en plaats twee nieuwe. Zorg ervoor dat de polen op de juiste manier worden geplaatst.

Plaats de batterijklep terug op het apparaat.

## REINIGING EN ONDERHOUD

Maak de lens schoon met perslucht of met een spuitbus schone lucht. Veeg de lens, indien nodig, schoon met een doek ondergedompeld in gedestilleerd water.

Veeg de thermometer na gebruik met een goed uitgewrongen doek af en houd alle oppervlakken altijd schoon.

## MILIEU-INFORMATIE



Elektrische en elektronische apparatuur (EEA) bevat materialen die mogelijk gevaarlijk en schadelijk is voor de menselijke gezondheid en het milieu, indien enigerlei afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) niet correct wordt afgevoerd. Producten (en eventueel meegeleverde batterijen) die met de doorkruiste afvalbak zijn gemarkeerd, zijn elektrische of elektronische apparatuur. De doorkruiste afvalbak betekent dat het apparaat niet samen met huishoudelijk afval mag worden weggegooid aan het einde van de levensduur, maar dat het apparaat apart moet worden weggegooid.

---

### SERVICE CENTRE

Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer.

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

*Voor:*

Klachten  
Reserveonderdelen  
Retourzendingen  
Garantiekwesties  
[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.

---

# Thermomètre infrarouge

## INTRODUCTION

Pour profiter au mieux de toutes les possibilités offertes par votre nouveau produit, veuillez lire entièrement les instructions avant toute utilisation. Veuillez également conserver ces instructions au cas où vous auriez besoin de les consulter ultérieurement.

## DONNÉES TECHNIQUES

Plage : -50-380°C

Précision :  $\pm 1,5\%$

Longueur d'onde : 650-660 nm

Puissance nominale : 0,823 mW

Pile : 2 piles AAA de 1,5 V (non fournies)

Avec arrêt automatique et écran LCD rétroéclairé

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

Le thermomètre infrarouge peut émettre un rayon laser visible pendant la mesure.

Ne regardez pas le rayon laser directement car il peut causer des dommages oculaires.

Il ne doit pas être orienté en direction d'autres personnes, d'animaux et de matériaux réfléchissants tels que du verre ou du papier aluminium.

Le thermomètre ne doit pas être exposé à l'eau ou à l'humidité.

Le thermomètre ne doit pas être utilisé pour mesurer la température corporelle d'animaux ou d'humains.

N'utilisez pas le thermomètre à proximité de champs électromagnétiques générés par, entre autres, des appareils de soudage à l'arc ou de chauffage par induction.

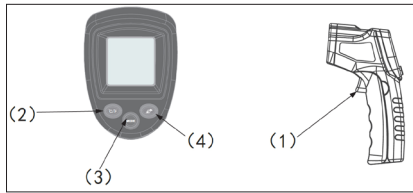
Des surfaces métalliques luisantes ou polies peuvent causer des mesures inexactes.

Le thermomètre pourrait ne pas mesurer correctement dans des environnements humides, enfumés, poussiéreux ou avec d'autres sortes de particules dans l'air.

Évitez d'exposer le thermomètre à des fluctuations importantes et brutales de température. Laissez le thermomètre s'adapter pendant 30 minutes à l'air ambiant.

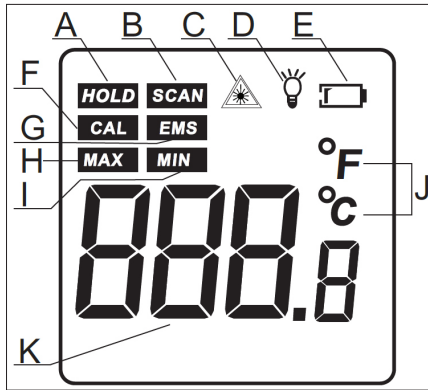
FR

## COMPOSANTS PRINCIPAUX



1. Bouton Marche/Arrêt
2. Bouton de sélection °C/°F
3. Bouton mode
4. Bouton laser / rétroéclairage

### Présentation de l'affichage



- A. HOLD, symbole pour signaler l'arrêt de la mesure
- B. SCAN, symbole pour signaler une mesure en cours
- C. Symbole d'activation du laser
- D. Symbole d'activation du rétroéclairage
- E. Symbole de pile faible
- F. CAL, symbole d'étalonnage
- G. EMS, symbole de l'émissivité
- H. MAX, symbole de mesure maximale
- I. MIN, symbole de mesure minimale
- J. Symbole de l'unité de température
- K. Température mesurée

**LASER RADIATION**  
DO NOT STARE INTO BEAM  
CLASS 2 LASER PRODUCT

Rayonnement laser

Ne fixez jamais du regard le rayon

Laser de classe 2



### UTILISATION

Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (1) pour allumer le thermomètre.

Choisissez entre l'affichage de la température en degrés Celsius ou Fahrenheit en appuyant sur le bouton (2).

Le symbole (J) de l'unité de température sélectionnée s'affichera à l'écran.

Tournez la lentille en direction de l'endroit où la température doit être mesurée.

Maintenez appuyé le bouton Marche/Arrêt (2).

Pendant la mesure de la température, le symbole SCAN (B) s'affiche à l'écran.

Quand vous relâchez le bouton Marche/Arrêt, le symbole HOLD (A) s'affiche à l'écran pour signaler l'arrêt de la mesure. Vous pouvez voir la température (K) sur l'écran.

Le thermomètre s'éteint automatiquement après 20 secondes.

#### Laser

Le thermomètre effectue des mesures au moyen d'un rayon infrarouge invisible.

Pour connaître l'endroit de mesure exact, allumez le rayon laser en appuyant sur le bouton (4).

L'icône d'activation du laser (C) est affichée à l'écran.

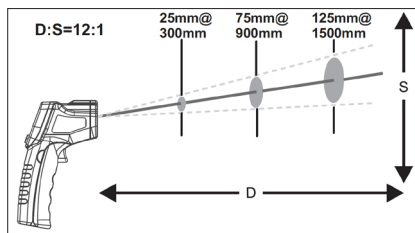
Le point de mesure est maintenant indiqué par le point lumineux produit par le rayon laser. Le point lumineux ne doit pas être plus grand que le point à mesurer. Si tel est le cas, approchez-vous du point de mesure.



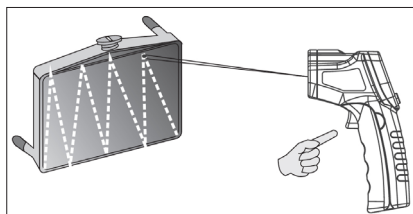
Pour obtenir une température précise, il est important que l'objet soit au moins deux fois plus grand que le point lumineux.

Le rapport entre le point lumineux et la distance est de 1:12. Ceci signifie que la distance entre le thermomètre et l'objet doit être 12 fois plus grand que le diamètre du point lumineux.

Si le point du rayon laser a un diamètre de 2,5 cm, la distance est d'environ 30 cm.



Si vous voulez trouver le point le plus chaud sur une surface, maintenez le bouton Marche/Arrêt enfoncé et bougez le thermomètre de haut en bas face à la surface jusqu'à ce que vous ayez trouvé l'endroit avec la température la plus élevée.



Si vous voulez mesurer la température d'une surface luisante, il peut s'avérer nécessaire d'appliquer d'abord du ruban de masquage ou de peindre la surface en noir pour éviter les réflexions.

## AUTRES FONCTIONS ET RÉGLAGES

Appuyez sur le bouton MODE (3) une ou plusieurs fois pour naviguer entre les différents affichages :

**MAX** Le symbole MAX (H) s'affiche à l'écran. La température maximale relevée est montrée sur l'écran.

**MIN** Le symbole MIN (I) s'affiche à l'écran. La température minimale relevée est montrée sur l'écran.

**EMS** Le symbole EMS (G) s'affiche à l'écran. La valeur d'émissivité est montrée sur l'écran. Elle est réglée par défaut sur 0,95. Ce réglage convient pour la plupart des surfaces peintes et pour les matériaux organiques. Appuyez sur le bouton laser / rétroéclairage pour changer la valeur en 0,8.

**CAL** Le symbole CAL (F) s'affiche à l'écran. La valeur d'étalonnage est montrée sur l'écran. Elle est réglée par défaut sur 0. Vous pouvez changer cette valeur de +/- 5 °C en utilisant les boutons (2 et 4). Exemple : Si la température réelle est de 25 °C et que le thermomètre affiche 26,3 °C, vous pouvez régler la valeur d'étalonnage sur -1,3 °C.

## Remplacer la pile

Quand le symbole de pile faible (E) s'affiche sur l'écran, remplacez les piles par 2 nouvelles piles AAA de 1,5 V similaires.

Retirez le couvercle du compartiment à piles, retirez les piles usées et remplacez-les par deux neuves. Faites attention de bien respecter la polarité. Fermez le couvercle du compartiment à piles.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyez la lentille avec de l'air comprimé ou un aérosol contenant de l'air propre. Si nécessaire, nettoyez la lentille avec du coton imbibé d'eau distillée.

Après utilisation, nettoyez le thermomètre à l'aide d'un chiffon bien essoré, et veillez à ce que toutes les surfaces soient toujours propres.

## INFORMATIONS RELATIVES À L'ENVIRONNEMENT



L'équipement électrique et électronique (EEE) contient des matériaux pouvant être dangereux et nocifs pour la santé et l'environnement si les déchets électriques et électroniques (DEEE) ne sont pas éliminés correctement. Les produits (et les piles si elles sont fournies) marqués d'une poubelle barrée sont des équipements électriques et électroniques. La poubelle barrée indique que l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers à sa fin de vie ; il doit être éliminé séparément.

---

### CENTRE DE SERVICE

Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demande.

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

*Pour :*

Réclamations  
Pièces de rechange  
Retours  
Questions de garantie  
[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Fabriqué en R.P.C.  
Fabricant :  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système de stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.

---



**PROBUILDER**  
DESIGNED TO WORK